

الباب الثاني

الإطار النظري

١. نظرة عن المفردات

١. مفهوم المفردات

المفردات هي عبارة عن مجموعة من الكلمات المحددة التي تشكل اللغة.^٥ ومن ناحية الأخرى، فهم المفردات في قاموس الإندونيسية هي خزانة المفردات.^٦ وفي الواقع، كانت العديد من الكلمات العربية دخلت في مفردات لغة إندونيسيا وأحيانا كثيرا ما سمعت في المحادثة اليومية. ولكن بعض الأشياء ينبغي أن يلاحظ في تدريس المفردات، وهي:

١. تدريس المفردات لا تقف وحدها

ب. الحد المعنى

ت. المفردات في سياق

ث. الترجمة في تدريس المفردات

ج. مستوى الصعوبة^٧

تعريف تعلم المفردات هو بالتفاعل بين المعلم والتلاميذ الذين يتعلمون المعاني الكلمة العربية بهدف أن تكون قادرة على السيطرة مفردات، وليس يحفظون المفردات فقط، لكن كان قادرا على استخدامها للإتصال، وكتابة، وترجمة.^٨

^٥ Ahmad Fuad Effendy, *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*, (Misykat Malang: Percetakan Nuansa Jogjakarta, ٢٠٠٥), ٩٩.

^٦ Tim Penyusun Kamus, *Kamus Besar Bahasa Indonesia* (Edisi Kedua), (Jakarta: Balai Pustaka, ١٩٩٥).

^٧ Ahmad Fuad Effendy, *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*, (Misykat Malang: Percetakan Nuansa Jogjakarta, ٢٠٠٥), ٩٧.

^٨ Musthofa Bisri dan Abdul Hamid, *Metode dan Strategi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Malang: UIN Maulana Malik Ibrahim Press, ٢٠١٢), ٦٨.

٢. أهداف تعلم المفردات

الأغراض العامة تعلم المفردات العربية كما يلي:

أ. إدخال مفردات جديدة للتلاميذ أو الطلاب، أما من خلال قراءة المواد،

خاصا عن الفحم المسموع

ب. تدريب التلاميذ أو الطلاب ليتمكن من قراءة المفردات أنها بشكل

جيد وصحيح لأنه نطق جيدة ومهارات تقديم صحيح وقرأ بشكل

صحيح في التحدث أيضا

فهم المعنى المفردات، لغوي أو تتم الإشارة إليها، وكذلك كما عند

استخدامها في سياق حكم المعين

ج. قدرة على استخدامها و وظيفة المفردات في التعبير عن طريق شفها

وكتابة تتوافق مع السياق الصحيح.^٩

٣. استراتيجية تعلم المفردات اللغة العربية

في الواقع التعلم هو أساليب في تقديم المواد للطلاب من مختلف

الأنواع ونافعه مناسبا مع استخدامه. أن التعلم اللغة العربية وخاصة

المفردات وهو يطلب وجود أساليب الأساسية التي يمكن تطبيقها دون

الحاجة إلى الوجود وسائل التي ليست في تناول المؤسسات التي تعلم اللغة

العربية. ومع ذلك، عندما تكون وسائل كافية ووسائل الإعلام يحصل

التأكيد بشكل أفضل وإلى حد كبير تساعد على نجاح أساليب وتقنيات

التدريس.

في تعلم المفردات، أنها تستحق بدءاً بمفردات أساسية التي ليس من

السهل تغيير، خاصا عن أحكام القرابة، أسماء أجزاء الجسم والضمائر،

وموضوع الفعل، خاصا عن بعض المفردات الأخرى من السهل التعلم.

^٩ Syaiful Mustofa, *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif*, (Malang: UIN-Maliki Press, ٢٠١١), ٦٣.

الأساليب التي يمكن استخدامها في الدراسة هي التحليلية، أي طريقة مباشرة، وطريقة تقليد والحفظ، أسلوب النهج السمعي الشفهي، طريقة القراءة، يتم تعيين النحوية أسلوب الترجمة، طريقة استخدام وسائل الإعلام صورة بطاقات والدعائم، خاصا عن التعلم مع الأغاني أو الغناء العرب. الأساليب التي يمكن تنفيذها بواسطة اساليب مختلفة في لعبة اللغة. المثال بمقارنة، اهتمام ترتيب الحروف، واستخدام القواميس وأكثر.^{١٠}

١. استراتيجيات تعلم المفردات المستوى المبتدئين

- استراتيجية التعلم بالمفردات على مستوى المبتدئين، المعلم يستطيع أن يستخدم استراتيجيات عديدة، منها:
- أ. استخدام الأناشيد أو الأغاني باللغة العربية، يستطيع أن يفرق بين تعلم اللغة الغناء والتعلم أثناء بينانيي. استخدام الأغنية في التعلم مفردات يمكن القضاء على الإشباع ويمكن أن تعطيك متعة التعلم للمتعلم يمكن تحسين التمكن مفردات أو إضافة مفردات مرجع.
- ب. يشير إلى الكائنات المقصود مثل جلب عينة أو الكائن الأصلي، المثال: المعلم يظهر قلم رصاص أمام الطلاب في الوقت التعلم ذكر الجملة ميرسامون، وإظهار قلم حبر عند ذكر الجملة كولمان.
- ج. أطلب من الطلاب قراءة مرارا وتكرارا، المعلمين يستطيع أن يسأل الطلاب لقراءة مفردات جديدة من النص مرارا وتكرارا، حتى يرجي يستطيع أن يكتشف على معنه بعد ترتيب مع الكلمات الأخرى في النص.
- د. الاستماع وتقليد قراءات، وتكرار القراءة والكتابة للطلاب فهم حقاً والسيطرة عليه.

٢. استراتيجيات تعلم المفردات على مستوى الموتواسيد

الاستراتيجية التعلم مفردات في المستوى الموتواسيد، المعلم يمكن
يستطيع أن يستخدم استراتيجيات عديدة، منها:

أ. استخدام البيان العملي للجسم

المعلم يستطيع أن يظهر معنى المفردات للتدريس بالأهداف،
كالأهداف لتعليم الناس الذين يأكلون، لشرح معنى كلمة أكلًا معناه
أكل.

ب. كتابة عبارة

إتقان الطالب على المفردات سوف يكون ساعدا عندما طلب منه أن
يكتب الكلمات الجديدة أنه علم (الاستماع، كلام، وقراءة) ونظرا
لخصائص هذه الكلمات هي ما زالت ماثلة في الذاكرة للطلاب.

ت. بلعب دور

كما لعبة المعلم مرضى في المعدة ويمسك طبيب نلقي نظرة. نموذج من
لعب دور يتم عادة عن طريق اللعب الدراما (ماسراهيية)

ث. توفير عبارة ما يعادل (المرادفات)

المعلم تستطيع أن تعطي كلمة لها نفس المعني، ولكن استخدام مفردات
مختلفة، مثل وقت معلم أذكر كلمة (قعد)، وقد ذكر المعلم مترادفه هو
جلس

ج. تعطي العكس (المتضادات)

المعلم تستطيع أن تعطي كلمة التي معناها على عكس المفردات
تدريسهها، مثل المعلم يستطيع أن يبين كلمة طويل، بالإشارة إلى كعس
كلمته وهو قصير

ج. إعطاء معنى للرابطة

المعلم قد يفسر كلمة المدارس الدينية لتوفير الرابطة مع الإشارة إلى عبارة مثل: طالب، مدرس، سبورة، وغيرها، حيث أن عقل الطلاب سوف تكون ثابتة على معنى واحد، إلا وهي المدرسة. مثال:

المدرس ← الطالب، المدرس، السبورة ...

الفواكه ← العنب، البرتقال، التفاح ...

الفلاح ← المزرعة، البقر، الحشيش ...

خ. المعلم يشير إلى تغيير الصياغة

المعلم يشرح كل كلمة باستخدام الجذر المكتب، مثل: كتب، يكتب، كتابة، إلخ. هذا يساعد الطلاب على فهم المفردات يتوافق مع تغيير في صيغة.

٣. الاستراتيجية تعلم المفردات على مستوى المتقدمة

الاستراتيجية تعلم المفردات في هذه المتقدمة، المعلم يستطيع أن

يستخدم استراتيجيات عديدة، منها:

١. شرح المعنى الكلمات لشرح معناه

٢. البحث عن معنى الكلمات الموجودة في القاموس. عندما تدريس

المفردات الجديدة، المعلم تستطيع أن تسأل الطلاب مباشرة البحث عن

معنى من خلال القاموس

٣. مفردات تسابق أن تكون الصياغة الصحيحة

٤. وضع العبارة في الجملة

٥. اختر مفردات مثال جيد للطلاب، ولا تعليم مفردات عن قاجا. مثل:

قتل، رفس، ضرب

٦. إنشاء جملة صحيحة من عدة مفردات المقدمة

٧. تعطي الحركة في الكلمة

٨. ترجمة مفردات اللغة الأم، وهذا الطريق هو الطريق الأخير، عند جميع الطرق المستخدمة ليست قادرة على تقديم فهم للطلاب. لا ينصح المعلم في عجلة من أمرنا بهذه الطريقة، لأن هذه الطريقة التطورات اللغوية التي تؤثر سلباً على الطلاب، مثل فتح القاموس كسول، جمعية، إلخ.^{١١}

ب. نظرة عن اللعبة

١. مفهوم اللعبة

اللعبة هي وضعية أو حالة عند أي الإنسان يبحث عن السرور أو الارتياح من خلال نشاط أو أنشطة اللعبة^{١٢}. كل الإنسان لديه غريزة للحصول على المتعة والارتياح والسرور، والفرح، والسعادة للحياة. وهذا بسبب طبيعة الإنسان الفطرية من الولادة التي سوف يسلي نفسه حتى مات.

وقد كان كل إنسان دائماً رغبة في جعل أي الظروف التي تواجهها في الحالات التي دائماً ممتعة وسعيدة ومستقرة ومواتية. هناك لرغبة الإنسان على اللعبة دائماً وأنها في تزايد مستمر ليس في مرحلة الطفولة فقط، ولكن لدى البالغين أيضاً^{١٣}.

ب. ألعاب التعليمية

الألعاب التعليمية هي الألعاب التي عناصر تربية في الحصول شيء موجود وهو يعلق خاصاً عن كونه جزءاً من اللعبة نفسها.^{١٤} وبالإضافة إلى ذلك، اللعبة يعطي حافزاً أو رد إيجابي على حواسه أيضاً. المقصود من

^{١١} نفس المراجع، ٧٣-٧٦.

^{١٢} Fathul Mujib dan Nailur Rahmawati, *Metode Permainan-Permainan Edukatif dalam Belajar Bahasa Arab*, (Jogjakarta: DIVA Press, ٢٠١٢), ٢٦.

^{١٣} نفس المراجع، ٢٥-٢٦.

^{١٤} نفس المراجع، ٢٩.

بين سائر الحواس السمع والبصر والأصوات، الكتابة، والفكر، والمهارات الحركية، والرصيد المعرفي، المودة، خاصا عن الثروة الاجتماعية والروحية. هذا النوع من المقرر التوازن من أجل التأثير المادي، والمنطق، والخيال، والحرف، لغرض النضج الذاتي. لأن شخصية الإنسان يحدد اتجاه حياته.^{١٥}

المفتاح الأساسي للعبة يستطيع أن يقال اللعبة التعليمية إذا لعبة يملك القيمة التعليمية وفعالية وكفاءة عملية مباشرة لتثقيف إيجابيا. وهذا يحدث إذا كان لعبة يستطيع أن يتحكم واستخدامها بشكل مناسب. لأن اللعبة سيكون لها أثر أو تأثير سلبي إذا لم يكن لا خلفية "تربية" أو إشارة وتوجيه الطلاب نحو حياة أفضل. هذه هي لعبة فيها السياق ولب المؤكد كوسائل الإعلام أو الكائنات التي تعطي تأثير على المتعة وثني على تحقيق الدافع الإيجابي في الطلاب. ومن ناحية الأخرى، اللعبة في محاولة للتأثير على الاحتياجات النفسية للطلاب^{١٦}.

ت. لعبة اللغة

لعبة اللغة هي الطريقة تعلم اللغة عن طريقة الألعاب.^{١٧} لعبة اللغة ليست نشاط إضافي الحبور من اللعبة، ولكن تصنيفه في التدريس والتعلم التي تهدف إلى توفير الفرصة للطلبة لتطبيق الكفاءة اللغوية ودرست. لعبة اللغة هي النشاط معد في التعليمي، وهو ذات الصلة إلى الدراسة مباشرة أو غير مباشرة.

لعبة اللغة يهدف إلى الحصول على المتعة وتدريب مهارات اللغة (الاستماع، والكلام، والقراءة والكتابة، والأدب) مع عناصر اللغة

^{١٥} نفس المراجع، ٢٦

^{١٦} نفس المراجع، ٣١

^{١٧} نفس المراجع، ٣٢

(المفردات والقواعد). إذا تسبب متعة لعبة، ولكن ليس لديهم المهارات أو لغة عنصر معين، فهي ليست لعبة اللغة. وفي العكس، عند نشاط يهدف إلى تدريب المهارات اللغوية أو عناصر معينة، ولكن لا يوجد أي عنصر للمتعة، ثم يتم استدعاء هذا النشاط ليس لعبة لغة. وهكذا، نشاط ما يمكن أن يسمى لعبة لغة عند نشاط يحتوي على عناصر متعة وتدريب مهارات معينة اللغة أو اللغة.^{١٨}

وقيل Dworetzky ، نفذت أي لعبة اللغة في أنشطة التعلم يجب أن يكون الدعم المباشر في تحقيق أهداف التعلم. الأطفال في سن ٦-٨ سنوات في العالم لا تزال بحاجة للعب للمساعدة في تعزيز فهم أنفسهم. في هذه السن، الأطفال يتعلمون تشعر الملل بسهولة في الفصل إذا كان يحتفظ بها عن عالمه بعيدا، وهو اللعب.^{١٩}

الهدف الأساسي من اللعبة ليست ببساطة لغة من أجل الحصول على المتعة، ولكن لتعلم المهارات اللغوية أو عناصر اللغة المحددة. قال ديوي، التفاعل بين لعبة التعلم بتوفير خبرات التعلم التي تعتبر مهمة جداً للأطفال.

وذكر مصطفى ناصف أن اللعبة في تعلم اللغة من الوظائف. أولاً، توفر مجموعة متنوعة من متعة أنشطة عملية التدريس والتعلم. ثانياً، تحفيز المعلمين والطلاب لكي يصبح التعلم متعة. وثالثاً، تدريب عناصر اللغة وتنمية مختلفة مهارات.

ث. فوائد اللعبة

التعلم لا يحتاج اللعبة دائماً، و لعبة في حد ذاته ليس بالضرورة من أجل تسريع عملية التعلم. ومع ذلك، يتم استخدام الألعاب بحكمة يمكن

^{١٨} Fathul Mujib dan Nailur Rahmawati, *Metode Permainan-Permainan Edukatif dalam Belajar Bahasa Arab*, (Jogjakarta: DIVA Press, ٢٠١٢), ٣٢-٣٣.

^{١٩} نفس المراجع، ٣٣

أن تضيف متنوعة، والإثارة، والفائدة على بعض من برامج التعلم. كما جميع التقنيات الدراسة، و اللعبة ليست غاية في حد ذاتها، بل وسيلة لتحقيق غاية، وهي تحسن التعلم.

كثير من الأحيان شكا المعلمين، لأن كثيرا من الطلاب تعلم الدافع منخفضة، على الرغم من أن المعلمين كان يعمل المعلم استخدام مجموعة متنوعة من الأساليب. تطبيق وسائل اللعبة هي أحد بديلة لتحسين التعلم الدافع للطلاب. كثير من الناس تفترض أن اللعب والتعلم هما من الجانبين الآخر. اللعبة كثيرة يستطيع أن تقلل من وقت الدراسة، الذي قال أن الآباء والأمهات. بينما وفقا للأطفال، لعبة هي المتعة، حين تعلم أنها مملة. ذكر سويتنو، في الواقع لعبة التي يمكن أن يجعل التعلم يصبح الفرح والتعلم مثيرة، تعزيز، بل متحيزة وقدم كاختبار. في وسط اللعبة، نصبح وثيقة للغاية مع القوة الكاملة لأنفسنا. متعة اللعبة لا حظر قادرة على إطلاق العنان لكل أنواع الإيجابية الاندورفين في الجسم، والصحة، ويجعلنا نشعر تماما على قيد الحياة. لكثير من الناس، وتعبير عن الحياة والذكاء الإبداعي أعلى داخلها يتحقق في لعبة. يمكن في التعلم أن تكون ألعاب (تعلم الألعاب) التي قادرة على خلق جو من الفرحة وتحرير المعلومات الاستخباراتية الكاملة ولا سدت عضو في الكثير من التبرعات. الألعاب في التعلم، إذا تم استغلالها بحكمة، أسفر عن بعض ما يلي:

١. التخلص من "خطورة" التي تعوق عملية التعلم

٢. التخفيف من الإجهاد في بيئات التعلم

٣. دعوة الناس المشاركة بالكامل

٤. تعزيز عملية التعلم

٥. بناء الإبداع الذاتي

٦. الوصول إلى اللاوعي

٧. الاستيلاء على معنى التعلم من خلال التجربة، و

٨. تركيز الطلاب كموضوع التعلم

اللعبة تحتوي على جوانب من الفرح، والإغاثة، والتمتع مكثفة، خال من التوتر أو الحزن، وتحرر الروح. ألعاب تعاوننا وثيقا مع التعبير عن الذات، والعفوية، والتدريب الشخصي على استعداد لاجتياز المسابقة، تلقي النصر مرة واحدة على استعداد لقبول الهزيمة، وتحقيق الذات. وبالتالي، فإن اللعبة طلاب ناضجة. من خلال اللعب، والكثير من الطلاب في التعرف على الحياة، سواء كان ذلك تعلم الاعتماد على الذات، والشجاعة، والتنشئة الاجتماعية، والقيادة، وتحقيق معنى وجوده.

بعض الأبحاث المتطورة للدماغ البشري يظهر نتائج باهرة فيما يتعلق بالتعلم والدماغ. وقال بيتر كلاين، في "العبقريّة اليومية"، أن التعلم يحدث فعليا عند واحد في حالة من الفرح. السيد أكسيريلاتيد التعلم أصله بلغاريا، Georgi Lazanov، رأيه في الإصتلاح "بناء الإيحاء الذاتي الإيجابي". طريقة تحقيق التعجيل بعملية التعلم يستطيع أن يتم إذا حال الفصل فرحا. إحدى الطرق العملية لبناء جو الفصل فرحا الذي يقترح من لازانوف هو من خلال الموسيقى.^{٢٠}

ج. كيفية اختيار لعبة اللغة وارشاد التنفيذ

اختيار لعبة اللغة العملية في تعلم اللغة العربية، فإنه يجب الانتباه منها:

أ. المعلم يجب تحديد حدود واضحة، مما يجعل من الممكن لاختيار لعبة اللغة المناسبة

ب. وينبغي أن تكون اللعبة وفقا لمستوى تعليم اللغة، وقدرة الطالبات والوقت و المكان الذي يوجد

^{٢٠} نفس المراجع، ٣٤-٣٨

- ج. الشعور بالأمن الذي يحيط الطلاب لا تتسبب في المخالفات
- د. ينبغي الالتفات الى المهارات اللغوية، وعناصر اللغة ولغة النموذج بتنفيذ ممارسة اللغة مع لعبة بالكمال
- هـ. إذا كانت اللعبة تتطلب إعداد خاص، ثم الأفضل إعداد القيام به قبل اللعبة نفذت
- و. قبل بدء اللعبة ويجب إقناع أن الطلبة قد فهمت إجراءات تنفيذ اللعبة.^{٢١}
١. لعبة اللغة الزائد ونقائص
- لعبة اللغة في تنفيذه، لديها عدد من ناقص وزائد. هنا هي ناقص وزائد اللعبة لغة.
١. النقائص في لعبة اللغة
- هنا بعض من أوجه القصور في تنفيذ اللعبة اللغة، وهي:
- أ. عدد الطلاب كبير جداً وتسبب صعوبات لإشراك جميع الطلاب في اللعبة
- ب. تنفيذ لعبة اللغة عادة يحتاج الوقت طويل
- ج. تنفيذ لعبة اللغة عادة ما يتبع بالضحك وهتاف الطلاب حتى تتداخل مع عملية التعلم في الفصل الآخر
- د. ليس كل موضوع تستطيع أن ترسل من خلال لعبة اللغة
- هـ. في العامة، لعبة اللغة لم تنظر كلغة برامج تعليمية، ولكن كإلهاء فقط
٢. لعبة اللغة الزائدة
- أما الزائدة في لعبة اللغة كما يلي:

^{٢١} Abdul Wahab Rosyidi, *Media Pembelajaran Bahasa Arab*, (Malang: UIN Malang Press, ٢٠٠٩), ٨٤-٨٥.

أ. لعبة اللغة هي واحدة من وسائل الإعلام التي تتضمن تعلم وكالة خدمات الحدود الكندية عالية

ب. تستطيع أن تقلل من الملل للطلاب في عملية التعلم في الفصل
ج. وجود المنافسة بين الطلاب، تستطيع أن تنمي حمية الطلاب
متقدمة

د. لعبة اللغة تستطيع أن تبني علاقات وتطوير مجموعة من الكفاءات الاجتماعية للطلاب

هـ. المواد إتصالها تستطيع أن تترك انطبعا في قلوب الطلاب حتى
خبرة تدريب المهارات الصلبة نسيان.^{٢٢}

ح. أمثلة اللعبة تخمين الكلمة

١. ترتيب الحرف

أ. الهدف

والهدف من هذه اللعبة هي جعل الطلاب يستطيع أن يكون ترتيب الحرف بسرعة، وزيادة خزينة المفردات.

ب. الأدوات اللازمة

وتشمل الأدوات اللازمة منها ورقة المربعات التي صنعت مع هيجائية الحروف العربية المكتوبة غير الترتيب. ثم بجانب الحروف أو صندوق يتم الصور التي تظهر الكلمة في السؤال.

ت. كيف طريقة اللعبة

طريقته هي المدرس تصنع القائمة بعدد من الكلمات التي سوف عشوائي كلمة و كلمة (حرفه انتقال). الطلاب ترتيب الكلمات استناداً إلى القرائن في الصورة.

^{٢٢} Fathul Mujib dan Nailur Rahmawati, *Metode Permainan-Permainan Edukatif dalam Belajar Bahasa Arab*, (Jogjakarta: DIVA Press, ٢٠١٢), ٣٨-٣٩.

٢. يبحث الكلمة

١. الهدف

والهدف من هذه اللعبة هي الطلاب يستطيع أن يجد الكلمات باستخدام الحروف غير الترتيب في لائحة واحدة (صندوق). هذه الألعاب يستطيع أن يدرّب الطلاب للحصول على معرفة مفردات مرة أخرى من قبل، كما حفزت الطلبة نحو تعلم القراءات. وبعد ذلك، كما تدرب المفردات من خلال الخيال يجمع الحرف بين الحرف وحرف واحد.

ب. الأدوات اللازمة

وتشمل الأدوات اللازمة منها لائحة قدر قطعتين في ورقة واحدة. اللائحة الأول يحتوي على التصميمات المقدمة من المعلم. هذا اللائحة يحتوي على الحروف هيجائية التي مرتبة في طريقة إلى شكل كلمة. بينما لائحة الثاني يحتوي على الإجابة للطلاب. وبعد ذلك، توفر قلم حبر جاف أو قلم رصاص أيضاً. لا تنسى أن يثبت الكلمات الموضوع التي عشوائي.

ت. كيف طريقة اللعبة

طريقته هي الطلاب صيد الكلمة بطريق يخلق الكلمة، أما أفقياً أو عمودياً، أو عبورياً. انظر في المثال التالي:

اللوحة ١

خ	ع	س	ب	و	ر	ة
ز	غ	ب	ح	ي	ص	ب
ا	ر	ك	ق	ف	و	ق
ن	ط	ت	ي	ل	ل	د
ة	ت	ا	ب	ه	ب	م
ا	ج	ب	ة	ه	ب	ط
ل	م	س	ط	ر	ة	ح
م	ح	ف	ض	ة	ر	لا

عداد لائحة ثاني يحتوي على الأسماء من مفردات اللغة العربية والترجمة.
انظر في المثال التالي:

No	Kosakata Arab	Terjemahan
١	سورة	Papan Tulis
٢	حقيبة	Tas
٣	كتاب	Buku
....		

هذه اللعبة يستطيع أن يؤدي بيخلق لائحة الحرف إلى الاتجاه متعددة، من الزاوية الأخرى (يمين، تحت، جانبية، أو عبر). هذه اللعبة يستطيع أن يقوم في مجموعات كبيرة أو صغيرة. يقسم المعلم الفرقة المحددة التي عدد من الطلاب وسرعة تدور بين فرق و فرق واحدة.

من خلال هذه اللعبة، غير وظيفة المجموعة المعلم يستطيع أن يعطي واجب ذالشخصية للطلاب لكتابة أو تسجيل في كل كتاب، وحفظ ما

لا يقل عن ١٠-١٥ (أو المطلوب) من المفردات والترجمة التي ينال
الحصول من الجدول عليها.